

Apprenticeship Report at Jehova

Jireh Church

There are few people who have already mastered English and Indonesian languages interested in working in translation field. Although using the English language in this field is passively done, namely in writing and reading aspects, this activity is very significant. If the important and qualified news are available in English language, there will be difficulty for some reader who do not understand the English language to enjoy them. Because of that people who have been already good in English and Indonesian language competence are required to translate. The writer has chosen Jehova Jireh church as a place of apprenticeship to finish her last assignment. Jehova Jireh church asks the writer to be a translator. The benefits that the writer got from this apprenticeship are : increase the writer's skill in translating, increase the writer's ability in reading and writing, increase the writer's knowledge in spiritual terms, increase the writer's vocabulary concerning the church.

Pastor Hemat Sinaga started with attending the bible school for one year at Lembaga Pendidikan Alkitab level I in Sumatra from the year 1984 until 1985. After being graduated from the school of Lembaga Pendidikan Alkitab level I, he was assigned for servanthood in Sumatra for a year from 1985 until 1986. Then he continued to learn in the theological school at Lembaga Pendidikan Alkitab level II in Surabaya for three years from 1986 to 1989. After being graduated from the

theological school there, he continued his servanthood in Surabaya for three years from 1989 to 1991. In 1991 he was trusted to take a responsibility as a leader at Kristus Penolong church at Palangkaraya for approximately ten years. On the 7th of July 2001 Pastor Hemat Sinaga founded the church of Jehova Jireh, which is located at Taman Kopo Indah O – 113 Bandung.

Prerequisite job which must be fulfilled for this activity is having good competence of English and Indonesian languages. This job emphasizes the aspects of learning by doing more, so that it will increase experience for a person who has done it. Another thing that is required in this activity is the interest. It's very important because it can influence the text. If someone is interested in this field, the results will be very good. On the other hand the results will not be optimal.

The writer carried out the apprenticeship at Jehova Jireh church for two months from June until August. She must be present for six days from Monday to Saturday. Everyday the writer worked from 8 AM until 4 PM, except on Saturday the writer worked until 2 o'clock in the afternoon. The writer learnt and got instructions from Mr. Sitorus about how to search spiritual news through Internet. Every Monday Pastor Hemat Sinaga gave a theme that would be used as daily reflection, church news, and the sermon once a week. After knowing the theme, the writer looked for the news that was in accord with the theme. The news which the writer got from Internet would be translated into Indonesian language. After the writer finished translating and printing the text, she handed over to Mrs. Novi Panawu for being corrected. If the writer made a mistake in typing or translation, she must correct it.

the text again. The writer was given a task to make a transcript of the church news and daily reflection for a file.

During her apprenticeship the jobs that dominate are : looking for the news through Internet, translating news which she gets from Internet, making the transcript of church news, making the transcript of daily reflection.

In translating process the use of English is passive, because the aspects that dominant only reading and writing. But both aspects require a very good skill, like understanding a sentence and then changing it into Indonesian language.

A translator must know exactly the meaning of a sentence, in case of translating process the meaning must be definitely the same as the original text.

The writer concluded that through apprenticeship in D – III Programme for English at Maranatha Christian University, she has already got many experience and knowledge which are very useful and valuable for her in the future, particularly to find a job. The writer also gains the improvement of English skill in reading, writing, and translating. In other words this apprenticeship has given positive ideas for the writer.

The writer finds some point of her strength during her apprenticeship, the writer tries to give the best contribution to Jehova Jireh church and also to the D – III Networking staff. The writer's ability in translation, writing, and reading skill can be the plus point to help her in doing the given tasks. During the apprenticeship, the writer is eager finding spiritual news in English language through Internet and translating news or reports. The writer is used to translating, reading, and writing in

English language so that the activity increase her knowledge especially in the spiritual aspects.

Besides the strength of the job, the writer also finds some weaknesses, as a learner still has to learn and find a lot of experience, the writer realizes that she still has to improve her skill. The writer realizes that her English vocabulary is still very limited and she also has to learn more how to change them into the proper Indonesian terms.

The writer has some suggestion for Jehova Jireh church. She think it will be better if Jehova Jireh church supply the tools that the translator needed like English – Indonesian dictionary, Indonesian – English dictionary, Spiritual books.

The writer also has suggestion for D – III Programme for English at Maranatha Christian University. This apprenticeship is very useful and valuable because it can prepare the students to join into the job world. Besides, she hope this apprenticeship programme can more to be prepare a few months before, so that it can be carried out well and the students have not a difficulty to find the place of apprenticeship.